

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Костромской государственный университет»
(КГУ)

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Иностранные языки и межкультурная коммуникация

Квалификация выпускника: Бакалавр

**Кострома
2021**

Рабочая программа ГИА разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (Приказ Минобрнауки Российской Федерации № 969 от 12.08.2020) «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)».

Год начала подготовки: 2021, 2022, 2023

Разработал: Зимина Е.В., к.э.н., доцент, доцент кафедры романо-германских языков

Рецензенты: Середничук Е.А. (заместитель директора по учебно-воспитательной работе, Муниципальное бюджетное образовательное учреждение города Костромы «Гимназия № 1»)

ПРОГРАММА УТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков
Каплина М.М., к.ф.н., доцент
Протокол заседания кафедры № 8 от 27.04.2021 г.

ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков
Каплина М.М., к.ф.н., доцент
Протокол заседания кафедры № 7 от 21.03.2022 г.

ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков
Каплина М.М., к.ф.н., доцент
Протокол заседания кафедры № 8 от 10.04.2023 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины государственной итоговой аттестации

Целью Государственной Итоговой Аттестации (далее - ГИА) является оценивание результатов освоения образовательной программы подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 «Лингвистика» № 969 от 12.08.2020 (очная форма обучения).

Задачей ГИА является оценивание качества сформированности знаний и умений выпускника, а также его компетенций по направлению 45.03.02 «Лингвистика» № 969 от 12.08.2020 (очная форма обучения).

2. Перечень компетенций, оцениваемых в ходе государственной итоговой аттестации

Подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы:

УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;

ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;

ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности;

ПК-1 Способен демонстрировать знание основных положений и концепций в области филологического анализа и интерпретации текста;

ПК-2 Способен анализировать лингвистическое наследие и интерпретировать полученную информацию в собственной научно-исследовательской деятельности;

ПК-3 владение языком реалий, связанных с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими ассоциациями, с особенностями общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями стран изучаемого языка;

ПК-4 способностью осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтетических и стилистических норм;

ПК-5 Способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

ПК-6 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;

УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде;

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах);

УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;

УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни;

УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций;

УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах;

УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности;

УК-11; Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению;

ОПК-2; Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;

ПК-1 Способен демонстрировать знание основных положений и концепций в области филологического анализа и интерпретации текста;

ПК-2 Способен анализировать лингвистическое наследие и интерпретировать полученную информацию в собственной научно-исследовательской деятельности;

КС-1 Способен осуществлять профилактику экстремизма, терроризма и аддиктивного поведения в молодежной среде;

ПК-3 Владение языком реалий, связанных с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими ассоциациями, с особенностями общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями стран изучаемого языка;

ПК-4 Способностью осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтетических и стилистических норм;

ПК-5 Способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

ПК-6 Владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;

КС-7 владение знаниями о системе и структуре иностранного языка и возможностями их реализации.

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре ОП ВО

Государственная итоговая аттестация относится к базовой части учебного плана. Государственная итоговая аттестация, завершает освоение основной образовательной программы, является обязательной для всех обучающихся. Государственная итоговая аттестация проводится государственными экзаменационными комиссиями в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы с требованиями федерального государственного образовательного стандарта.

4. Структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость государственной итоговой аттестации составляет 9 зачетных единиц.

4.1. Формы проведения государственной итоговой аттестации

В блок «Государственная итоговая аттестация» входит подготовка выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты, а также подготовка и сдача государственного экзамена по иностранным языкам.

«Государственная итоговая аттестация» может проводиться с использованием дистанционных образовательных технологий и электронного обучения.

4.2 Содержание государственного экзамена

Итоговый государственный экзамен по иностранному языку включает три вопроса:

1. Чтение вслух и перевод фрагмента аутентичного художественного текста на первом иностранном языке (английский) объёмом до 600 печатных знаков;
2. Анализ аутентичного художественного текста на первом иностранном языке (английский) объёмом до 3.000 знаков
3. Реферирование газетной статьи на немецком или французском языке примерным объёмом до 2000 знаков.

Также студент должен продемонстрировать:

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода

вопрос. При анализе текста студенты должны уметь извлечь из предложенного текста основные виды информации: фактическую, концептуальную, подтекстовую, культурологическую, а также кратко интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств:

Определить функционально-стилевую и жанровую характеристику текста; объяснить, насколько типичным или нетипичным для данного автора является текст.

Показать, каким образом сюжет развивается композиционно, и определить основные формы текста.

Дать стилистический анализ предложенного текста, выявить репертуар средств, используемых автором для достижения своей цели. Указать:

лексические и стилистические средства и их значимость в структуре текста;

средства синтаксиса (порядок слов, синтаксические структуры) и их значимость в структуре текста;

При необходимости корректно ответить на уточняющие вопросы экзаменатора и аргументировать собственное мнение по проблеме, изложенной в тексте.

Также студент должен продемонстрировать следующее:

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста

способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

В процессе анализа предложенного текста выпускник должен продемонстрировать следующие характеристики речи: логичность изложения, содержательность, ясность, связность, смысловую и структурную завершённость высказываний, соблюдение естественного темпа говорения.

Для устного реферирования на иностранном языке предлагаются статьи из немецкоязычной/франкоязычной периодической печати объёмом до 2 тысяч знаков. Статьи носят аутентичный характер, т.е. взяты из прессы (газеты, журналы, Интернет-СМИ) за последний год. Содержание публицистических материалов должно соответствовать тематике пройденного материала,

При ответе на вопрос студент должен показать следующие умения:

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

4.3. Методические рекомендации для обучающихся по подготовке к государственному экзамену

Процедура проведения экзамена:

Экзамен начинается с 9.00. Общее время подготовки ответа не превышает 60 минут.

В процессе подготовки студенты могут пользоваться словарём и программой государственного экзамена. На листах ответа студентов могут быть записаны отдельные словосочетания и предложения к отрывку для перевода, а также отдельные опорные слова

и выражения для пересказа и характеристики текста и реферирования газетной статьи. Полный текст предположительного ответа записывать не рекомендуется.

Опрос проводят экзаменаторы, утверждённые кафедрой. Общее время ответа, как правило, не превышает 30 минут. Члены ГАК могут задавать дополнительные вопросы для уточнения глубины понимания содержания и беседовать с экзаменуемым по проблемам, затронутым в тексте и публицистических материалах. При этом оценивается уровень сформированности компетенций, а также сформированности умений монологической речи: темп речи, объем высказывания, соответствие высказывания заданию, наличие опорных слов, точность отражения содержания, наличие композиционной структуры, лексико-грамматическая нормативность речи. Грамматические и лексические ошибки в речи и в заметках студента не исправляются. По окончании высказывания экзаменуемый сдаёт секретарю лист устного ответа.

Каждый член ГАК выставляет оценку в оценочный лист. По окончании ответов всех экзаменуемых оценки за ответы обсуждаются в присутствии экзаменаторов и членов ГАК и выставляются по большинству голосов членов ГАК. В спорном случае (при равенстве голосов) голос председателя ГАК приравнивается к 2 голосам. Окончательные итоги экзамена протоколируются и затем сообщаются студентам.

4.4 Требования к выпускной квалификационной работе

ВКР бакалавра должна отвечать следующим основным требованиям:

отражать актуальность рассматриваемой проблемы (задачи);

содержать аппарат исследования (определение его объекта и предмета, формулировку цели, задач, методов исследования, практической значимости);

содержать теоретическую часть - обзор научной литературы и источников по заданной теме, эмпирическую часть - обобщение опыта практической деятельности и методические рекомендации по ее улучшению, и/или результаты творческой/предметной деятельности обучающихся, и/или эмпирическое исследование, и/или формирующий эксперимент;

соответствовать современным подходам к обработке, интерпретации и представлению результатов работы.

ВКР должна иметь следующую логико-композиционную структуру:

введение: содержит обоснование актуальности выбранной темы, определение объекта и предмета исследования или разработки, формулировку цели и задач, представление использованных методов исследования и обработки данных, а также практическую значимость исследования (объем введения 2-4 стр.);

основная часть (2-4 главы), раскрывающая основное содержание работы (30-70 стр.), а также результаты творческой, предметной деятельности при наличии;

заключение: содержит теоретические и практические выводы работы (2-4 стр.);

список используемых источников и литературы: включает перечень научной и научно-учебной литературы (исследований, монографий, учебных пособий, научной периодики и др.) и источников (нормативно-правовых актов, Интернет-ресурсов, художественных текстов, словарей, справочников и др.), оформленный в соответствии с требованиями стандарта;

приложения: включают иллюстративные, статистические, методические и др. материалы, конструкторскую или иную документацию. Материалы приложений не входят в общий объем ВКР.

Объем работы, как правило, должен быть в пределах 35-80 страниц стандартного печатного текста (без приложений).

ВКР должна быть оформлена в соответствии с действующими правилами оформления текстовых документов.

4.5. Методические рекомендации для обучающихся по подготовке выпускной квалификационной работы

Подготовка ВКР бакалавра осуществляется согласно Положению о выпускной квалификационной работе бакалавра КГУ от 2 апреля 2019 года (в редакции с изменениями, утверждёнными решением Учёного совета КГУ от 12 мая 2020 года).

5. Порядок проведения государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация проводится в соответствии с требованиями следующих федеральных и локальных актов:

- Федеральный закон 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г.;

- Положение о проведении государственной итоговой аттестации по программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденное Ученым советом, протокол № 2 заседания КГУ от 17.10.2017 (редакция с изменениями, утверждено протокол №7 решением Ученого совета от 14.04.2020).

- Положение о проведении государственной итоговой аттестации по программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденное Ученым советом, протокол № 5 заседания Ученого совета КГУ от 24.01.2017 (редакция с изменениями, утверждено протокол №7 решением Ученого совета от 14.04.2020).

- Порядок организации и проведения государственной итоговой аттестации с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, утвержденный Ученым советом, протокол №3 от 28.10.2020.

6. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

а)основная:

1. Гак В.Г. Теория и практика перевода: Французский язык: рекомендовано УМО РФ. – Изд. 6-е испр. и доп.- М.: Интердиалект, 2005.- 456 с. – ISBN 5 – 89520 – 092 – 3.
2. Ивицкая, Н.Д. Learning to read and discuss fiction : учебное пособие / Н.Д. Ивицкая. - Москва : Прометей, 2011. - 188 с. - ISBN 978-5-7042-2271-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=105793>
3. Киселев А. Г. Теория и практика массовой информации : [учеб. для студ. вузов] : допущено УМО. - М.: КНОРУС, 2009. - 432 с. - Библиогр.: с. 362- 373. - ISBN 978-5-390-00187-5:200.00.
4. Кормилицына М.А., Сиротинина О.Б. Язык СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие / М. А. Кормилицына, О. Б. Сиротинина. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2015. - 92 с.; 20 см.; ISBN 978-5-9765-2185.
5. Позднякова, М.Н. Massenmedien in Deutschland=СМИ в Германии: учебнометодическое пособие / М.Н. Позднякова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина". - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2011. - 44 с. : ил., табл. ; То же [Электронный ресурс]
6. Практический курс английского языка : 4 курс : учеб. для студ. высш. учеб. заведений / В. Д. Аракин [и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - Изд. 5-е, перераб. И доп. - М. : ВЛАДОС, 2004. - 351 с. : ил. - (Учебник для вузов). - ISBN 5- 691- 00978-8 : 89.00. Рекомендовано МО РФ
7. Практический курс английского языка : 5 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / В. Д. Аракин [и др.] ; Под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., перераб. И доп. - М. : ВЛАДОС, 2000. - 240 с. - ISBN 5-691-00399-2 : 40.28. Рекомендовано МО РФ

8. Франция: Лингвострановедческий словарь/ Под ред.Л.Г.Ведениной. – М.:Интердиалект+: АМТ, 1997. - 1040 с. - ISBN 5-89520-003-6:801.50.

б) дополнительная:

1. Багана Ж. Langue et culture françaises. Культура французской речи : учебное пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещева. - М.: Флинта, 2010. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-0963-; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57632> (17.02.2015).

2. Тарасова, Мария Вячеславовна. Журналистика по-французски: печатная пресса = Le journalisme a la francaise: la presse ecrite : [учеб. пособие] / М. В. Тарасова. - М.: Нестор Академик, 2016. - 327, [1] с. : ил. - ISBN 978-5- 903262-98-4:850.00.

3. Трофимова, О.В. Публицистический текст. Лингвистический анализ / О.В. Трофимова, Н.В. Кузнецова. - М.: Флинта, 2010. - 302 с. - ISBN 978-5- 9765-0931-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57584> (03.03.2015).

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для подготовки к государственной итоговой аттестации

Электронные библиотечные системы:

ЭБС «Лань»

ЭБС «Университетская библиотека online»

ЭБС «Znanium»

8. Материально-техническое и информационное обеспечение государственной итоговой аттестации

Итоговый государственный экзамен:

Большой англо-русский словарь под ред. В. Гальперина

Немецко-русский словарь /Французско-русский словарь

бумага для черновиков

Защита ВКР:

компьютер;

проектор;

экран.